

Ecc

Chapter 9

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1
 כִּי אֶת-כָּל-זֶה נִתְּנִי אֵל-לְבִי וְלִבּוֹר אֶת-כָּל-זֶה אֲשֶׁר הֶצְדִּיקִים
 كِي اِث-كُل-هَذَا نَتْنِي اِل-لبي ولبور اِث-كُل-هَذَا اَشْر ه-صديقيم
[H0853](#) [H3605](#) [H2088](#) [H0413](#) [H5414](#) [H2088](#) [H3605](#) [H0853](#)
 וְהַחֲכָמִים וְעַבְדֵיהֶם בְּיַד הָאֱלֹהִים נֶגֶם-אֶהְיֶה נֶגֶם-שְׂנֵאָה אֵין יוֹדֵעַ הָאָדָם הַכֹּל
 و-ه-حكيم و-عبديهم ب-يد اله-الوهم ن-جم-اهبه ن-جم-سنه اين يودع ه-ادم الكل
[H2450](#) [H5652](#) [H3027](#) [H0430](#) [H1571](#) [H0160](#) [H1571](#) [H8135](#) [H0369](#) [H3045](#) [H0120](#) [H3605](#)

לְפָנֶיהֶם:
 لفتيهم
[H6440](#)

أمامهم.أكل بغضا. ولا حبا يعلم لا لإنسان الله. يد في وأعلمهم وألحکماء الصديقين أن كله: هذا وأمتحت قلبي، في جعلته كله هذا لأن

2
 הַכֹּל כְּאֲשֶׁר לְכֹל מִקְרָה אַחַד לְצַדִּיק וְלַרְשָׁע לְטוֹב וְלַטָּהוֹר וְלַטָּמֵא וְלִזְבוּחַ
 ه-كل ك-أشْر ل-كل م-قره ا-حد ل-صديق و-ل-رשع ل-طوب و-ل-طهور و-ل-طميء و-ل-زوبخ
[H3605](#) [H3605](#) [H4745](#) [H0259](#) [H6662](#) [H7563](#) [H2889](#) [H2931](#) [H2076](#)
 וְלֶאֱשֶׁר וְאֵינְנוּ זָבוּחַ כְּטוֹב כְּחַטָּא הַנִּשְׁבָּע כְּאֲשֶׁר שְׂבוּעָה יָרָא:
 و-ل-أشْر و-إيننو زوبخ ك-طوب ك-خوطيء ه-تسبع ك-أشْر شبوعة بريء
[H0369](#) [H2076](#) [H2398](#) [H7650](#) [H7621](#) [H3372](#)

أحلف. يخاف كألدي أأحالف أأحاطي. كأصالح يذبج، لا ولذي للذابج وللنجس، ولطاهر للصالح وللشريف، للصدیق واحدة حادثة للكل. ما على أكل

3
 וְזֶה זֶע בְּכֹל אֲשֶׁר-נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ כִּי-מִקְרָה אַחַד לְכֹל וְגַם לְיָב
 و-ه-زه زع ب-كل ا-أشْر-ن-عسه ت-تحت ه-شمس ك-م-قره ا-حد ل-كل و-جم ل-يب
[H2088](#) [H3605](#) [H4745](#) [H0259](#) [H4121](#) [H8478](#) [H3605](#) [H1571](#)
 בְּנֵי-הָאָדָם מְלֵא-רָע וְהוֹלִלּוֹת בְּלִבָּבָם בְּחַיֵּיהֶם וְאַחֲרָיו אֵל-הַמַּתִּים:
 ب-ن-ه-ادم م-ل-يء-رع و-هوليلوت ب-لبيم ب-حييهم و-أخريو ا-ل-ه-ماتيم
[H0120](#) [H4390](#) [H1947](#) [H3824](#) [H0413](#) [H4191](#)

إلى يذهبون ذلك وبعد أحياء، وهم قلبهم في وأحماقة أشْر، من ملآن أبشْر بني قلب وأيضاً للجميع. واحدة حادثة أن الشمس: تحت عمل ما كل أشْر هذا ألاموات.

4
 כִּי-מִי אֲשֶׁר [יִבְחַר] (יִבְחַר) אֵל [יִבְחַר] (יִבְחַר) כָּל-הַחַיִּים יֵשׁ בְּטַחֲוֹן כִּי-לְקַלֵּב
 ك-م-مي ا-أشْر [ي-ب-حر] (ي-ب-حر) ا-ل [ي-ب-حر] (ي-ب-حر) ك-ل-ال-حييم يش ب-طخون ك-ل-كلب
[H4310](#) [H0977](#) [H2266](#) [H0413](#) [H3605](#) [H3426](#) [H0986](#) [H3611](#)
 חַי-הוּא טוֹב מִן-הָאָרְיָה הַמָּת:
 ح-ي-هو طوب م-ن-ه-أرييه ه-م-مت
[H1931](#) [H4191](#)

ألميت.أأسد من خير أحي أكلب فإن رجاء، يوجد أأحياء لكل يستثنى؟ من لأنه

5
 כִּי-הַחַיִּים יוֹדְעִים שְׂיִמְתּוּ וְהַמָּתִים אֵינָם יוֹדְעִים מְאוּמָה וְאֵין-עוֹד לָהֶם שָׂכָר
 ك-ي-ال-حييم يودعيم شيموتو و-ه-م-ميتيم اينم يودعيم مؤومه و-ا-ين-عود لهم سكر
[H3045](#) [H4191](#) [H4191](#) [H0369](#) [H3972](#) [H0369](#) [H5750](#) [H7939](#)
 כִּי נִשְׁכַּח זְכָרָם:
 ك-ي-ن-ش-ك-ح ز-ك-رم
[H7911](#) [H2143](#)

נסי. ذکرهم لأن بعد أجر لهم وليس شيئاً، يعلمون فلا ألموتی أما سيموتون، أنهم يعلمون الأحياء لأن

6	נִם	אֶהְבֶּתֶם	נִם-	שְׂנֵאתֶם	נִם-	קִנְאתֶם	כָּבֵד	אֲבֹדָה	וְחֵלֶק	אִין-	לָהֶם	עוֹד
	جَم	أَهْبَتُمْ	جَم-	سِنْتُمْ	جَم-	قِنْتُمْ	كَبِر	أَبَدَه	و-حِيلِق	إين-	لَهُمْ	عُود
	H1571	H0160	H1571	H8135	H1571	H7068	H3528	H0006		H0369	H1992	H5750
	לְעוֹלָם	בְּכֹל	אֲשֶׁר-	נַעֲשֶׂה	תַּחַת	הַשָּׁמֶשׁ:						
	ل-عَوْلَم	ب-كُل	أشْر-	نَعَسَه	تَحْت	ه-شَمِش						
	H5769	H3605		H8478	H8121							

أشمس. تحت عمل ما كل في الأبد، إلى بعد لهم نصيب ولا زمان، منذ هلكت وحسدتم وبغضتكم ومحبتهم

7	לָךְ	אֶכֶל	בְּשִׁמְחָה	לַחֲמֹךְ	וְשִׂתָּה	בְּלֵב-	טוֹב	יִינֶךָ	כִּי	כָּבֵד	רָצָה	הָאֱלֹהִים
	ليك	أَكُول	ب-سَمَحَه	لَحْمَك	و-شْتِيَه	ب-ليب-	طوب	يَيْنِكَ	كي	كَبِر	رَضَه	ه-الوهِيم
	H3212	H0398	H8057	H3899	H8354			H3196	H3528	H7521	H0430	
	אֶת-	מַעֲשֵׂיךָ:										
	إث-	مَعْسِيكَ										
	H0853	H4639										

عملك. رضي قد زمان منذ آله لأن طيب، بقلب خمرک وأشرب بفرح، خبزك كل اذهب

8	בְּכֹל-	עֵת	יְהוּוּ	בְּנִדְיָךְ	לְבָנִים	וְשִׁמּוֹן	עַל-	רֵאשִׁיךָ	אֶל-	יַחֲסֹר:
	ب-كُل-	عيت	يَهُو	بجديك	لَبْنِيم	و-شِمن	عَل-	رُوشِك	أَل-	يَحْسَر:
	H3605	H6256	H1961	H3836	H8081			H0408	H2637	

ألدهن. رأسك يعوز ولا بيضاء، حين كل في ثيابك لتكن

9	רָאָה	חַיִּים	עַם-	אִשָּׁה	אֲשֶׁר-	אֶהְבֶּתֶ	כָּל-	יָמֵי	חַיֵּי	הַבְּלָדָה	אֲשֶׁר	נָתַן-	לָךְ
	رَآه	حَيِيم	عَم-	إِشَه	أشْر-	أَهْبَت	كُل-	يَمِي	حَيِي	هَبْلِك	أشْر	نَتَن-	لك
	H7200		H0802			H0157	H3605	H3117	H1892		H5414		
	תַּחַת	הַשָּׁמֶשׁ	כָּל	יָמֵי	הַבְּלָדָה	כִּי	הוּא	חִלְקֶךָ	בְּחַיִּים	וּבְעַמְלֹךְ	אֲשֶׁר-	אֵתָה	
	تَحْت	ه-شَمِش	كُل	يَمِي	هَبْلِك	كي	هوء	حِلْقِك	ب-حَيِيم	و-ب-عَمْلِك	أشْر-	أَتَه	
	H8478	H8121	H3605	H3117	H1892		H1931		H5999				
	עָמִיל	תַּחַת	הַשָּׁמֶשׁ:										
	عَمِيل	تَحْت	ه-شَمِش										
	H8478	H8121											

تتعبه ألذي تعبك وفي الأحياء في نصيبك ذلك لأن باطلك، أيام كل أشمس، تحت إياها أعطاك ألتي باطلك حياة أيام كل أحببتها ألتي المرأة مع عيشا التذ
أشمس. تحت

10	כָּל	אֲשֶׁר	תִּמְצָא	יָדְךָ	לַעֲשׂוֹת	בְּכַחֲךָ	עֲשֵׂה	כִּי	אִין	מַעֲשֵׂה	וְחֶשְׁבוֹן	וְרַעַת
	كُل	أشْر	تَمْضَاء	يَدِك	ل-عَسوت	ب-كُوحَك	عَسِيَه	كي	إين	مَعْسِه	و-حِشْبُون	و-دَعَت
	H3605		H4672	H3027				H0369	H0369	H4639	H2808	H1847
	וְחֶכְמָה	בְּשִׂאוֹל	אֲשֶׁר	אֵתָה	הַלָּךְ	שְׁמָה:	ס					
	و-حَكْمَه	ب-شُول	أشْر	أَتَه	هوليك	شَمَه	س					
	H2451	H7585		H1980	H8033							

إليها. ذاهب أنت ألتي ألهوية في حكمة ولا معرفة ولا اختراع ولا عمل من ليس لأنه بقوتك، فأفعله لتفعله يدك تجده ما كل

11 שְׁבִיטִי וְרֵאָה תַּחַת־ הַשָּׁמֶשׁ כִּי לֹא לְקָלִים הַיָּמִינִים וְלֹא לַגְּבוּרִים הַמְּלַחֲמָה
 شِبْطِي و-رَءَاه تَحْتِ- ه-شَمْس كِي لَآ ل-قَلِيم ه-مَيْرُوص و-لَآ ل-جُورِيم ه-مُلَحَمَه
[H7725](#) [H7200](#) [H8478](#) [H8121](#) [H3808](#) [H7031](#) [H4793](#) [H3808](#) [H1368](#) [H4421](#)

וְגַם לֹא לְחַכְמִים לֶחֶם וְגַם לֹא לַגְּבוּרִים עֵשֶׂר וְגַם לֹא לַיֹּדְעִים תָּן כִּי-
 و-جَم لَآ ل-حَكِيم لَحْم و-جَم لَآ ل-تُونِيم عَشْر و-جَم لَآ ل-يُودَعِيم تَن كِي-
[H1571](#) [H3808](#) [H2450](#) [H3899](#) [H1571](#) [H3808](#) [H0995](#) [H6239](#) [H1571](#) [H3045](#) [H2580](#)

עֵת וּפְנֵעַ יִקְרָה אֶת־ כָּל־כֶּלֶם:
 عَيْت و-فَجَع يَفْرَه اِث- كَلَم
[H6256](#) [H6294](#) [H0853](#) [H3605](#)

وأعرض ألوكت لأنه ألعرفة، لذوي ألعنة ولا ألعفاء، ألعنى ولا ألعكفاء، ألعبز ولا ألعقوياء، ألعرب ولا ألعفيف، ليس ألعسي أن ألعمس: تحت ورأيت فعدت كافة يلاقبانهم

12 כִּי גַם לֹא־ יָדַע הָאָדָם אֶת־ עֵתוֹ כְּדָגִים שְׁנֵאֲחֻזִּים בְּמַצֹּרָה רְעָה
 كِي كِي جَم لَآ- يَدَع ه-آدَم اِث- عَتُو ك-دَجِيم شَنَأَحُزِيم ب-مَصُودَه رَعَه
[H1571](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0120](#) [H0853](#) [H6256](#) [H1709](#) [H0270](#)

וְכַצְפָּרִים וְכַצְפֹּרִים הָאֲחֻזֹּת בַּפֶּחַ כְּהֵם יוֹקְשִׁים בְּנֵי הָאָדָם לַעֵת רְעָה כִּשְׂתָפוּל עַל־הֵם
 و-ك-صُفُورِيم و-أَحُوزُوت ب-فَح كَهَم يُوَقَشِيم بَنِي ه-آدَم ل-عَيْت رَعَه ك-سَتْفُول عَالِيَهُمْ
[H6833](#) [H0270](#) [H1992](#) [H3369](#) [H0120](#) [H6256](#) [H5307](#)

פְּתָאִים:
 فَتْئُوم
[H6597](#)

بفتة.عليهم يقع إذ شر، وقت في ألبشر بنو تقتنص كذلك بأشرك، تؤخذ أتي وكالعصافير مهلكة، بشبكة تؤخذ أتي كآأسماك وقته. يعرف لا أيضا أإنسان لأن

13 גַּם־ גַּם־ זֶה רְאִיתִי חֲכָמָה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וּגְדוּלָה הִיא אֵלַי:
 جَم- جَم- زَه رَءَيْتِي حَكَمَه تَحْت ه-شَمْس و-جَدُولَه هِيء اِلِي
[H1571](#) [H2090](#) [H7200](#) [H2451](#) [H8478](#) [H8121](#) [H1931](#) [H0413](#)

عندي:عظيمة وهي ألعمس، تحت أيضا رأيتها ألعكمة هذه

14 עֵיר קִטְנָה וְאִנְשֵׁים בָּהּ מְעַט וְבֵא־ אֵלֶיהָ מְלֶךְ גְּדוּלָה וְסַבָּב אֹתָהּ וּבָנָה עַל־הָ עֵיר
 عِير كِطْنَه و-أَنَشِيم بَه مِعْط و-ب-ء- اِلِيَه مَلِكْ جَدُولَه و-سَبَب اُوتَه و-بَنَه عَالِيَه
[H0376](#) [H4592](#) [H0935](#) [H0413](#) [H4428](#) [H5437](#) [H0853](#) [H1129](#)

מַצֹּרִים גְּדוּלִים:
 مَصُودِيم جَدُولِيم

عظيمة.أبراجا عليها وبني وحاصرها عظيم ملك عليها فجاء قليلون، أناس فيها صغيرة مدينة

15 וּמִצָּא וְ-מַצֵּא בָּהּ אִישׁ מִסְכֵּן חָכָם וּמְלֹט־ הוּא אֶת־ הָעִיר בְּחֻמָּתוֹ וְאָדָם לֹא זָכָר
 و-مَصَّء و-مَاصَّء بَه اِيش مِسْكِين حَكَم و-مِلْط- هُوء اِث- ه-عِير ب-حُكْمَتُو و-آدَم لَآ זَكَر
[H4672](#) [H0376](#) [H4542](#) [H2450](#) [H4422](#) [H1931](#) [H0853](#) [H0120](#) [H2451](#) [H3808](#) [H2142](#)

אֶת־ הָאִישׁ הַמְּסָכֵן הַהוּא:
 اِث- ه-اِيش ه-مُسْكِين ه-هُوء
[H0853](#) [H0376](#) [H4542](#) [H1931](#)

ألعسكين!أألرجل ذلك ذكر أحد وما بحكمته. ألعدينة هو فنجي حكيم، مسكين رجل فيها ووجد

16 וְאִמְרָתִי וְ-אִמְרָתִי אֲנִי טוֹבָה חֲכָמָה מִגְּבוּרָה וְחֻמָּתָהּ מִגְּבוּרָה וְחֻמָּתָהּ מִגְּבוּרָה וְחֻמָּתָהּ מִגְּבוּרָה
 و-أَمْرَتِي أَنِي طُوبَه حَكَمَه م-جَبُورَه و-حَكْمَت و-مُسْكِين بَزُوِيَه و-دَبْرِيُو و-إِيْنَم نَشْمَعِيم
[H0559](#) [H0589](#) [H2451](#) [H1369](#) [H2451](#) [H4542](#) [H0959](#) [H1697](#) [H0369](#) [H8085](#)

يسمع.لا وكلامه فمحتقرة، ألعسكين حكمة أما ألقوة». من خير «ألعكمة فقلت:

17 דְּבָרֵי דְבָרֵי חֲכָמִים בְּנֵחַת נִשְׁמָעִים מִזְעָקָת מִזְשָׁל בְּכִסְיָאִים:
 דְּבָרֵי דְבָרֵי חֲכָמִים בְּ-נִחַת נִשְׁמָעִים מִ-זְעָקָת מִזְשָׁל בְּ-כִסְיָאִים
[H1697](#) [H2450](#) [H8085](#) [H2201](#) [H4910](#) [H3684](#)

الجهال.بين المتسلط صراخ من أكثر الهدوء، في تسمع الحكماء كلمات

18 טוֹבָה טוֹבָה חֲכָמָה מְגָלִי קָרָב וְחֹטֵא אָחַד יִבְיֵיד יִבְיֵיד טוֹבָה טוֹבָה חֲכָמָה מְגָלִי קָרָב וְחֹטֵא אָחַד יִבְיֵיד יִבְיֵיד
 טוֹבָה טוֹבָה חֲכָמָה מְגָלִי קָרָב וְחֹטֵא אָחַד יִבְיֵיד יִבְיֵיד טוֹבָה טוֹבָה חֲכָמָה מְגָלִי קָרָב וְחֹטֵא אָחַד יִבְיֵיד יִבְיֵיד
[H2451](#) [H3627](#) [H7128](#) [H2398](#) [H0259](#) [H0006](#)

جزيلًا.خيرًا فيفسد واحد خاطئ أما الحرب. أدوات من خير الحكمة